

世界合唱の日 声明文

国際合唱連合（IFCM）は毎年12月の第2日曜日を『世界合唱の日』と定め、12月に開かれるコンサート、合唱祭、講座など、すべての合唱の催し物を対象として、世界中の合唱団に『世界合唱の日』への参加を呼びかけています。目的は、世界の人々が連帯し、平和を築き、そして相互理解を深めること。その目的を達成するための優れた手段が〈合唱〉なのです。ぜひ、日本のみなさんも参加してください！

インターネットでの簡単な事前登録のほかに、イベント当日、声明文を読み上げてください。声明文は下記の新訳全文または簡易版、あるいは主旨を変えないでご自身で訳されたものでも結構です。

登録方法については全日本合唱連盟のホームページで。

◎新訳～全文

歌え！ 世界中の合唱団よ
あなたの歌声が燃え上がる炎に降り注ぐ 泉となるように
歌声がバラの花束のごとく 戦地に届くように
畑を起こし 愛の種をまき 希望の果実を収穫できるように

歌え！ 独裁の地では自由のために
歌え！ 貧困の地では平等のために
歌え！ 愛が憎しみに勝るために

あなたの歌声が世界を導くだろう
平和が戦争に打ち勝ち
皆がこの大地をいつくしみ
人種や肌の色による差別をなくし
私たちは兄弟のごとく共に生きる
そしてこの星は歌声にあふれ歓喜するだろう

※「あなたの」を「私たちの」にしても可。

◎新訳～簡易版

世界のみなさん 歌いましょう
湧き出る泉のように
バラの花束のように
希望の実が結ぶように

歌いましょう
自由のために
平等のために
愛のために

あなたの歌声で
平和が訪れ
地球をいつくしみ
差別もなくなり
兄弟のように結ばれ
この星は喜びに充ち溢れるでしょう

◎英文

Sing Choirs of the World!
May your voices take springs
there where fire burns.
May your songs put roses
there where battlefields lay.
Open furrow and sow love
to harvest fruits of hope.

Sing to liberty where despot rule,
Sing to equality where poverty nests,
Sing to love where hate prevails.

May your singing direct the world
so that peace takes over wars,
so that all will cherish earth,
so that all race or color discrimination is banished
so that we will be together as sisters and brothers
so that this planet rejoices with your voices.